

Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

População

Iwata 169.818

Brasileiros 4.749

▶▶ Dados de 31.12.2019

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

11 de março!! “Dia da ‘Prevenção de Desastres’ no Lar [Katei Bōsai no Hi]”

3月11日は家庭防災の日

Vamos, agora, tomar medidas para garantir a nossa segurança para “reduzir os danos” provocados por uma catástrofe! Não há prevenção melhor que a conscientização.



Prepare seu kit de emergência!

A Federação das Associações de moradores de Iwata estabelece o dia **11 de março** como “Dia da Prevenção de ‘Desastres no Lar’” para aumentar a conscientização da “autoajuda”, onde “cada pessoa deve proteger sua própria vida” e “cada família deve proteger a vida dos próprios familiares”.

Nesse dia, vamos conversar em família sobre como agir para nos proteger e checar juntos, os informativos que temos em casa, etc.

◆ Disque “171” em caso de desastres para confirmar a segurança dos familiares

Atualmente os familiares passam mais tempo em locais diferentes devido ao trabalho e estudos. É importante utilizar o telefone celular ou as redes sociais (Disque 171, Web 171, Facebook, Line, etc.) para verificar se todos estão seguros.

◆ Vamos deixar preparado um banheiro descartável (sacos para dejetos)

No caso de um desastre, os vasos sanitários não poderão ser usados devido a falta de energia, cortes de água e danos às instalações de esgoto.

Ao usar um banheiro, quando ocorre uma catástrofe, a questão não é somente a higiene, mas também o stress mental. No local de refúgio não haverá um banheiro confortável. Deixe preparado banheiros descartáveis considerando o número de familiares.

Modo de preparar um banheiro descartável

Cada família deve estocar saco para dejetos.

O banheiro de casa pode se transformar em um banheiro para casos de desastres naturais.

Vamos estocar sacos para dejetos e tentar fazer o banheiro descartável.

Com apenas 2 sacos é possível preparar um banheiro descartável.



① Levante o assento do vaso, cubra-o com um saco de lixo (grande)

② Cubra por cima do assento do vaso, com o saco próprio para dejetos.

※ Fixe a borda do saco por baixo do assento.

③ Após o uso, remova apenas o saco com dejetos e amarre a boca do saco.

※ Descarte os sacos com dejetos em sacos separados do lixo geral e descarte-os como lixo queimável quando a coleta de lixo for normalizada.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4751 Fax: 0538-32-2353



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン

携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353





Comunicado da Delegacia de Polícia de Iwata

いわたけいさつしよ
磐田警察署からのお知らせ



◆ Cuidado com acidentes de trânsito ◆

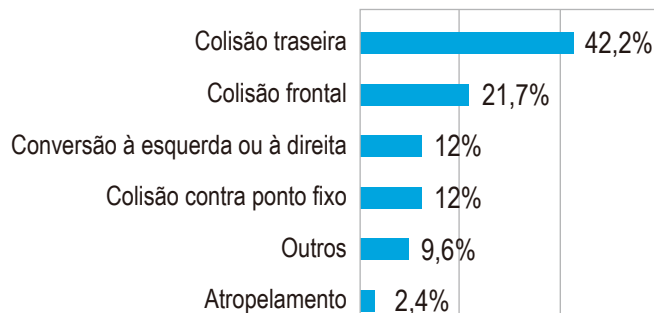
Atualmente, muitos estrangeiros vivem na cidade de Iwata, representando cerca de 5% da população.

Estão acontecendo muitos acidentes de trânsito envolvendo estrangeiros. No ano passado ocorreram 1.282 casos de acidentes de trânsito, dos quais 136 casos foram acidentes envolvendo estrangeiros, representando cerca de 10% do total.

O tipo de acidente mais comum no ano passado foi colisão traseira, responsável pela metade do total. O segundo acidente mais comum foi colisão em cruzamentos, o que pode causar ferimentos graves.



Tipos de acidentes envolvendo estrangeiros



☆ Para evitar acidentes ☆

① Respeite as leis de trânsito

Observe atentamente os semáforos e os sinais de trânsito. O excesso de velocidade e as mudanças forçadas de faixa são grandes fatores de risco de acidentes. Dirija sem pressa e seja gentil no trânsito.

② Faça sempre as verificações de segurança

Esteja sempre atento ao seu redor. Verifique a segurança, diminua a velocidade em cruzamentos e ruas estreitas. E também mantenha a distância segura do carro da frente.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4751 Fax: 0538-32-2353

Sistema de suporte à criação de filhos de família monoparental

ひとり親家庭の子育てサポート



● Serviços de apoio à criação de filhos de famílias constituídas por apenas um dos pais (pai ou mãe)

Para aliviar os encargos financeiros dessas famílias, será oferecido um subsídio no valor correspondente à metade (1/2) das taxas de utilização de estabelecimentos que ofereçam:

Serviços de ① Cuidado de criança em convalescença. ② Cuidado de criança no período após o expediente normal da instituição (da creche, etc.). ③ Cuidado de criança em dia de descanso. ④ Centros de suporte à família.

Público-alvo Pessoa de família monoparental que recebe o Auxílio Sustento para Menor de Família Monoparental [Jidō fuyō teate] (Exceto aquela que está com o pagamento integral suspenso.) ou que não recebe esse auxílio, porém foi reconhecida pelo prefeito da cidade, como tendo uma renda equivalente a de uma pessoa que recebe esse auxílio.

Solicitação Informe-se antecipadamente por telefone, sobre os documentos necessários, etc. para fazer a solicitação no setor abaixo (Setor do Futuro da Criança, 3º andar do iPlaza).

Informações Kodomo Mirai-ka, iPlaza 3º andar (こども未来課、iプラザ3階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Realização de curso para orientadores (bandeirinhas) em trajetos escolares

はたふ しどうこうしゅうかい かいさい
旗振り指導講習会の開催

Curso para aprender a manusear corretamente a bandeirinha para orientar as crianças que vão à escola de manhã e garantir sua segurança.

Data 10/março (terça-feira)

Horário Das 10h às 11h

Local Ryūyō Taiiku Center

Público-alvo Pessoas que já orientam ou que irão orientar com bandeirinhas nos trajetos para as escolas.



Instrutor Membro orientador de segurança no trânsito da Associação de segurança no trânsito

Taxa Gratuita

Levar Sapato para usar dentro do ginásio esportivo

Outros • Comparecer diretamente no local no dia (Não é necessário se inscrever.)

• Os participantes ganharão uma bandeirinha original do Shippei para usar na orientação.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4751 Fax: 0538-32-2353



Festival no Workpia Iwata

ワークピア磐田祭



Grande Festival de Ação de Graças realizado como forma de demonstração de profunda gratidão a todos os cidadãos residentes.

Data 08/março (domingo)

Horário Das 9h30 às 16h30

Local Workpia Iwata (Mitsuke 2989-3)

Inscrição Não é necessário se inscrever
Atrações Stamp rally (carimbos), apresentação de músicos, entre outras divertidas atividades!

Contaremos com a presença da conhecida artista de TV e rádio, Hitomi Kubo!

Venha se divertir com sua família e amigos!

Informações Workpia Iwata (ワークピア磐田) Tel: 0538-36-8381 Fax: 0538-36-8383

Caderneta de Beneficiário do Auxílio às Despesas Médicas de Crianças

ちゅうがく ねんせい みな いりょうひじゅきゅうしやしょう そうふ
中学3年生の皆さんに「こども医療費受給者証」を送付します

☆ A caderneta será enviada a todos os alunos da 3ª série do ginásio [chūgakusei].

(A validade da caderneta atual é até 31/março.)

Período de envio da nova caderneta (cor de rosa) até fim de março (por correio)

Início da validade a partir de 1º/abril (quarta-feira)

Público-alvo Jovens com idade equivalente ao colegial

[kōkōsei] passarão a arcar com 500 ienes por atendimento médico (por consulta, por dia de internação, etc.)



Informações Kodomo Mirai-ka, iPlaza 3º andar (こども未来課、iプラザ3階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Subsídio para Vacina pneumocócica

はいえん よぼうせつしゅひ じょせい
肺炎の予防接種費を助成しています



Parte das despesas com a Vacina pneumocócica são subsidiadas (aproximadamente 6.000 ienes) pelo governo, sendo possível vacinar arcando com 3.000 ienes dos gastos.

No final de março/2019, foram enviados o formulário [yoshin'hyō], instruções, entre outros, para as pessoas com

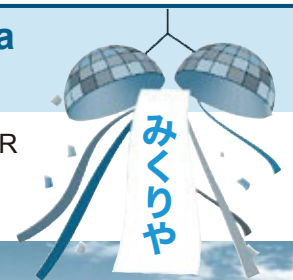
idade para tomar a vacina.

Aqueles que perderam o formulário ou se mudaram para a cidade durante o ano fiscal, favor entrar em contato com o setor abaixo para que seja emitido o formulário. (Em ambos os casos, a vacinação é limitada às pessoas que nunca tomaram a vacina pneumocócica (Pneumovax)).

Informações Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Inauguração da nova Estação de trem Mikuriya

がつ にち ど みくりやえき かいぎょう
3月14日(土)に「御厨駅」開業



Uma nova estação será estabelecida entre as Estações de Iwata e Fukuroi na Linha Principal JR Tōkaidō (o endereço é Iwata-shi Kamata).

A nova estação chamará “Mikuriya” e será inaugurada em 14/março/2020 (sábado).

Dia 07/março (sábado) será realizado o evento de conclusão da Estação de Mikuriya

Para comemorar a conclusão da nova estação, haverá Feira “Minna de Keitora Ichi”. Venham conferir!

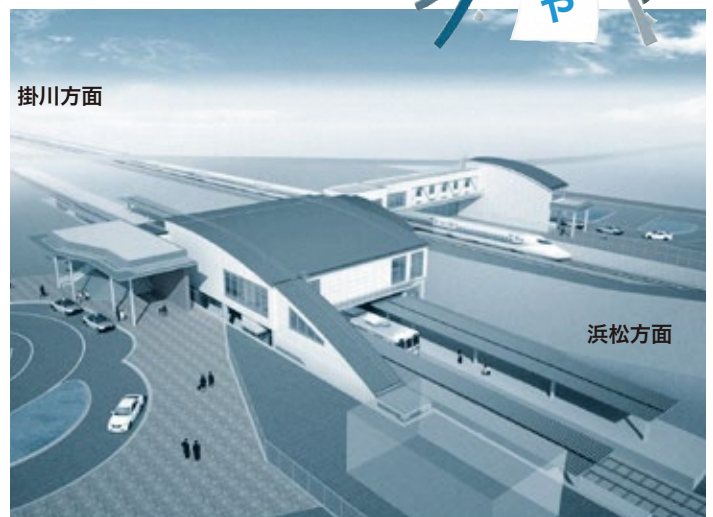
Horário Das 9h às 12h30, será realizado mesmo em caso de chuva fraca. (Haverá controle de tráfego das 8h às 13h30.)

Local Estação de Mikuriya, nas ruas que ligam o lado sul e norte da estação.

Estacionamento Lote nº14 da Empresa NTN (lado leste da Escola Primária Tōbu) e lote nº9 da Empresa Yamaha.

A “Cerimônia Memorial de Conclusão da Estação Mikuriya” será realizada a partir das 9h na praça do lado norte da estação, e a partir das 10h até às 13h30 haverá várias atrações como: arremesso de bolinho de arroz [mochinage], Dança do ventre, Dança flamenca, etc.

掛川方面



浜松方面

Informações Toshiseibi-ka (都市整備課) Tel: 0538-37-4830 Fax: 0538-37-8690

Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353



Mudança do local do Bunka Shinkō-ka

いわた しぶんかしんこうか いてん
磐田市文化振興課が移転します

O Centro Cultural Municipal de Iwata [Iwata Shimin Bunka Kaikan] e o Centro de Promoção Cultural [Bunka Shinkō Center] serão fechados no dia **31 de março (terça-feira)**, devido ao envelhecimento das instalações e a construção ter mais de 40 anos. Por esse motivo, o Setor de Promoção Cultural de Iwata [Iwata Bunka Shinkō-ka] mudará seu escritório para o Ryūyō Naginoki Kaikan a partir de 1º de abril (quarta-feira). Com isso, o serviço de emissão de documentos aos sábados, domingos e feriados realizado no Centro de Promoção Cultural será encerrado.

Utilize o My Number Card para requerer documentos nas lojas de conveniência, ou os balcões de plantão do Prédio principal da prefeitura:

● **Quintas-feiras:** das 17h15 às 19h

● **Todo segundo domingo:** das 8h30 às 12h

▶ Novo endereço do Setor de Promoção Cultural:
〒 438-0231 Iwata-shi, Toyooka 6605-3 (dentro do Ryūyō Naginoki Kaikan), tel.:0538-59-3333. Folga às segundas-feiras e feriados (No entanto, se o feriado for domingo ou sábado, a folga será na próxima terça-feira útil.)

Informações Bunka Shinkō-ka (文化振興課) Tel: 0538-35-6861 Fax: 0538-35-4310

A Associação de Intercâmbio Internacional mudou-se para o Workpia Iwata

いわた こくさいこうりゅうきょうかい いわた いてん
磐田国際交流協会がワークピア磐田に移転しました

Desde janeiro de 2020 o escritório da Associação de Intercâmbio Internacional (ICE) mudou-se para o 1º andar do Workpia Iwata (Iwata-shi, Mitsuke 2989-3). O número de telefone não mudou.

Confira as atividades da Associação na *home page* ou na página do *Facebook*.

Informações (Issha) Iwata Kokusai Kōryū Kyōkai ((一社) 磐田国際交流協会) Tel/fax: 0538-37-4988



Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**

	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em março 3月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento: 9:00 – 12:00

01/mar (dom.)	Ogura Shika lin おぐら歯科医院	Iwata-shi, Ikeda 磐田市池田 1043-3	0538-34-5552
08/mar (dom.)	Noda Shika lin のだ歯科医院	Iwata-shi, Nakaizumi 磐田市中泉 3-9-1	0538-33-6000
15/mar (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科	Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) **Tel: 0538-37-0124**

PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

Data 22/março (domingo) **Horário** 10h às 12h **Dr. Toyo Suzuki**

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000

